

10 - Divine Mandate

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

There were people who loathed one another.

[00:24] ---

*Their corpses withered in the fields,
their souls soaked in blood...*

[00:31] ---

And their bonds were broken by blades...

[00:50] ---

*Collapsed in the darkness,
their sincerity wails...*

[00:56] ---

"My beloved, please die..."

[01:03] ---

"My beloved, please die..."

[01:34] ---

*Clouds shroud a night with a waning
moon quivering in the haze*

[01:45] ---

*A cruel trap involving
a pair of crucified fledglings*

[01:55] ---

*Oh, since smoldering feelings
lie firmly in their hearts...*

[02:07] ---

destruction!

[02:08] ---

Gently as the water, severely as a flower

[02:14] ---

pierce with a trembling blade

[02:18] ---

*Even when I shut the fated
tears deep within my eyes*

[02:24] ---

my eyelids still remember you

[02:42] ---

"Divine Ancestral Mandate"

[02:47] ---

"Sunpu Castle"

[02:59] ---

So the Iga are leading, nine to six?

[03:03] ---

Yes...

[03:03] ---

Yes.

[03:04] ---

So four of the Kouga have
already been slain...

[03:12] ---

"Hattori Kyohachiro"

[03:13] ---

The first to disturb the dew
were the leaders of both sides...

[03:17] ---

...Kouga Danjo and Iga-no-Ogen.

[03:20] ---

They killed each other by the
Abekawa River outside the castle.

[03:26] ---

Right after they left...

[03:30] ---

What of their remains? Surely--

[03:33] ---

Yes, well...

[03:35] ---

After their deaths, they were both...

[03:47] ---

...so I left them as they were.

[03:51] ---

I see.

[03:53] ---

Still...

[03:55] ---

The Iga Tsubagakure Group,
which bears the fate of Takechiyo-*gimi*,

[03:58] ---

has the upper hand...

[04:01] ---

A mere two days have passed
since the nullification of the pact.

[04:05] ---

This may well end sooner than anticipated...

[04:09] ---

Mataemon-*dono*.

[04:11] ---

There is still no telling
how things will play out.

[04:15] ---

This is not a war between ordinary people...

[04:19] ---

Yes...

[04:21] ---

Those people truly were demons...

[04:41] ---

Don't worry...

[04:45] ---

It'll only hurt...

[04:47] ---

...for a second!

[05:03] ---

I'll kill you...

[05:05] ---

...Kouga scum!

[05:07] ---

To think I'd ever see
eye-to-eye with Iga trash!

[05:47] ---

Simply thinking about it gives me chills...

[05:50] ---

Ordinary sword fighting
would be child's play to them.

[05:56] ---

Tell me, who were the first ones
to fight to mourn their lost leaders?

[06:03] ---

Right. A large man who
looked very unlike a *shinobi*,

[06:07] ---

and a hunched-over old man.

[06:10] ---

My word...

[06:12] ---

However, neither was aware
the pact had been nullified

[06:15] ---

or that Danjo and Ogen were dead.

[06:21] ---

They called it a game.

[06:23] ---

Don't write me off as some tub of lard!

[06:33] ---

Time to learn that even games
can end with fatal results, Josuke!

[06:37] ---

The truce between Iga and Kouga
disgusts me to no end!

[06:47] ---

What are you, a windbag?!

[06:49] ---

You spineless freak!

[06:52] ---

Hey, stretchy old geezer!

[06:54] ---

Who're you calling a spineless freak?!

[07:07] ---

Got you!

[07:16] ---

Seems you have more of a spine
than meets the eye, old man.

[07:20] ---

It is proving rather
difficult to break yours as well.

[07:24] ---

--Here I come!

[07:24] ---

--Here I come!

[07:36] ---

A-An old man who can
freely stretch his limbs?

[07:39] ---

So, how did it end?

[07:41] ---

They were stopped by Danjo's
grandson who was for some reason

[07:44] ---

with a Tsubagakure in the mountains
at the Kouga-Iga border.

[07:49] ---

They called it a game, but left unchecked,
one *would* have died...

[07:55] ---

This fight over succession...

[07:59] ---

To these two clans, who have
long-held grudges with one another,

[08:04] ---

it has become an unparalleled

chance for a justification for war!

[08:37] ---

Hotarubi! Koshiro's sickle!

[08:44] ---

What?!

[08:46] ---

Jimushi...

[08:48] ---

...Jyubei!

[08:50] ---

Why can't we catch up?!

[08:58] ---

I suggest you release
the scroll in your mouth...

[09:03] ---

Otherwise...

[09:07] ---

...you cannot expel
the spearhead in your throat.

[09:11] ---

Isn't that right...

[09:14] ---

...Jimushi!

[09:19] ---

Tenzen!

[09:23] ---

There is no need for two of the same scroll.

[09:35] ---

The Kouga scroll was burned?

[09:39] ---

Yes.

[09:39] ---

So the fact that the one
carrying it was killed

[09:43] ---

means the Kouga still do
not know the war has begun?

[09:47] ---

That is correct.

[09:50] ---

Then that would explain why the Kouga
failed to take the initiative.

[09:55] ---

They do not know that the
anti-war pact was nullified.

[09:58] ---

But that means...

[10:00] ---

You do not appear happy, Mataemon-*dono*.

[10:04] ---

Quick thinking and scheming
are the very essence of war.

[10:10] ---

Moreover, they are not warriors.

[10:14] ---

They are diehard spies.

[10:27] ---

Damn it!

[10:29] ---

Where are you?!

[10:38] ---

Udono Josuke is slain...

[10:44] ---

What's going on?!

[10:46] ---

That was a close one!

[10:48] ---

You're horrible, Akeginu!

[10:51] ---

What if I had died?

[10:55] ---

--Water!

[10:56] ---

--Now talk, Amayo!

[10:58] ---

Why would you try to kill Gennosuke-*sama*

[11:01] ---

when the Kouga and Iga
are on the verge of peace?!

[11:06] ---

T-The Hattori family's... anti-war pact...

[11:11] ---

...has been annulled...

[11:14] ---

What?! The Hattori family's pact?!

[11:16] ---

And?!

[11:18] ---

In short, the Iga... and Kouga...

[11:24] ---

The Iga and Kouga?!

[11:28] ---

The Kouga and Iga are what?!

[11:30] ---

Having a *ninpou* war!

[11:33] ---

I let my guard down!

[11:37] ---

W-What are you doing, Rosai?!

[11:44] ---

What is it?! What's going on?!

[11:47] ---

The wall spoke!

[11:51] ---

T-The wall!

[11:53] ---

Come out!

[11:56] ---

Intruders!

[12:02] ---

It's over! Strike them down!

[12:29] ---

Iga clansmen. Have you gone mad?!

[12:33] ---

You Kouga are the mad ones.

[12:38] ---

That was quite the welcome you gave us.

[12:43] ---

I simply ordered the
capture of suspicious men.

[12:52] ---

It's very clear how
the Kouga do things now!

[12:56] ---

Should you ever be mad enough to
visit Iga Tsubagakure in the future,

[13:02] ---

know now that you'll be
as warmly treated as we were here!

[13:08] ---

That is the extent of what I have witnessed.

[13:12] ---

I have arranged for my men to
send word of any new developments.

[13:18] ---

The war is most likely becoming
even more ferocious as we speak...

[13:22] ---

Speaking of ferocious...

[13:24] ---

The women's war in Edo is becoming

more ferocious all the time...

[13:38] ---

2nd-generation shogun Hidetada-*sama*'s
eldest son Takechiyo-*sama*

[13:42] ---

is backed by his wet nurse, Ofuku-*dono*...

[13:47] ---

And the younger brother, Kunichiyo-*sama*,

[13:50] ---

is backed by the shogun's consort, Lady Oeyo.

[13:56] ---

Moreover, they have
conflicting backgrounds...

[14:01] ---

The war is already a disease,
as they involve guardians and statesmen

[14:09] ---

to further their deep-rooted antagonism.

[14:13] ---

Last winter, someone made
an attempt on Ofuku-*dono*'s life,

[14:18] ---

Kunichiyo-*gimi* was
attacked at night not long after,

[14:22] ---

and just recently,
Takechiyo-*gimi*'s *tisane* was poisoned,

[14:26] ---

but without care for her own safety,
Ofuku-*dono* sucked it out

[14:34] ---

with not a moment to spare...

[14:37] ---

These uproars know no end.
What will become of Edo?

[14:43] ---

Worry not.

[14:45] ---

I understand the dice I have thrown.

[14:48] ---

Yes, sir!

[14:49] ---

Measures have been made in Edo, as well.

[14:51] ---

By which you mean?

[14:53] ---

I sent Tenkai in.

[14:55] ---

As men are forbidden to enter
the inner palace, I found a priest

[15:01] ---

and placed him among the
women to lay down the law.

[15:04] ---

So, let us wait until
the ninja war is concluded.

[15:27] ---

What is it, Kyohachiro?

[15:29] ---

Don't tell me the war is already over?

[15:32] ---

N-No...

[15:34] ---

The war has changed its
location to Iga Tsubagakure...

[15:39] ---

There is some conjecture in
here that I cannot verify, but...

[15:54] ---

Halt!

[16:03] ---

Got him!

[16:19] ---

There you are!

[16:27] ---

Must be one of the Ten!

[16:29] ---

A return gift will save some face for me!

[16:48] ---

Speak obediently...

[16:55] ---

M-My hand won't come off!

[16:59] ---

W-Wench!

[17:15] ---

D-Damn you!

[17:36] ---

Take *this* to your grave!

[17:46] ---

A Kouga girl has been captured?

[17:49] ---

What?!

[17:54] ---

Damn you!

[18:07] ---

I must say, you impress me, Kouga girl...

[18:10] ---

But this is the end!

[18:18] ---

W-Why you!

[18:21] ---

I need to find more skin!

[18:26] ---

What?!

[18:37] ---

Tried some trickery, did you?

[18:39] ---

Do not make light of me, girl!

[18:47] ---

Such ominous intensity...

[18:51] ---

Kyohachiro.

[18:52] ---

Yes.

[20:01] ---

Koshiro! Please don't kill Gennosuke-sama!

[20:36] ---

At present, of the ten for each side,

[20:40] ---

the Iga group has seven survivors,

[20:43] ---

and the Kouga has five.

[20:45] ---

In regard to the anti-war
pact's nullification,

[20:48] ---

the Kouga now know.

[20:53] ---

Now then, I will take my leave...

[20:56] ---

Where are you going?

[20:58] ---

I assigned my men to watch
for me henceforth, but...

[21:03] ---

...you now wish to view for yourself?

[21:06] ---

Yes.

[21:12] ---

Very well.

[21:22] ---

By your leave.

[21:35] ---

Iga Tsubagakure...

[21:38] ---

Kouga Manjidani...

[21:42] ---

Those elite twenty...

[21:50] ---

They might have been
useful for the attack on Ozaka...

[22:31] ---

*The mist of sorrow softly touches
these lips blotted with red droplets*

[22:42] ---

*The mirror in the sky beautifully
illuminates the distance in the night*

[22:53] ---

*Giving more than a passing thought
to the myriad of showering stars*

[22:59] ---

*gently, the cords of a deep
bond firmly, firmly bind them*

[23:08] ---

*Those beautiful eyes that
sparkle with a lazuline hue...*

[23:14] ---

*Even if they wind up closed
by a harbinger from the darkness,*

[23:20] ---

*since no one can steal
the bridge of connected dreams*

[23:28] ---

they still reflect the limitless tomorrow

[23:47] ---

"Next Time"

[23:51] ---

Alert eyes are shut, together with hope.

[23:54] ---

*An honest spirit wriggles
between affection and suspicion.*

[23:57] ---

*When the "light of death"
shines in the abyss,*

[24:01] ---

*the howls of death throes will blame
and torment the wandering heart.*

[24:05] ---

The five Kouga. The seven Iga.

[24:07] ---

A deadly ninpou war trip on the Tokaido Road.

[24:11] ---

On the next Basilisk ~ Kouga Ninpouchou:

[24:13] ---

"Helpless Pebbles."

Revision #1

Created 2026-01-04 22:07:53 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:07:53 UTC by whimsee